

امور اداره و تحریر یہ متعلق خصوصیات
ایچون سیند ساوادہ ۵۲ نومرو یہ
مراجعت او اور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسلمزہ موافق اعدا اولان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولور • نشر ایدلیان اوراق اعادہ اولور



بر سند کی سلائیک ایچون ۵۰ غروش
القی آیلغی • • ۲۵
بر سند کی سائر محارر • ۶۲ پیق
القی آیلغی • • ۳۳

مجید یہ اون طقوز غروش حسابہ
بر سند کی سلائیک ایچون ۱ غروشدر
• سائر محارر • ۱۶

کونده بیک دفعه غمی، موت ایدن برعائله، بلا دیده
ایله اوغراشیق انسانیتیه یاقماز

— مایه دی وار
ابن الامین محمد کمال

نقصان تربیه - مایه دی

ایکی رفیق بولمجد تو نوشه، قوشوش غلطیه بکچیلر،
"تولیریه کیدیلر، ایکسی ده - بش دقیقه نظر فنده -
بر الیک بو اولدیلر، بیکارینی بدیلر، عشرت
و طعام هتکامنه کجه بی نصل کجه بیکارینی،

هاکی بالوز کجه بیکارینی، مذاکره بیلورلدی، نوری
بک قونور دیاه کتیک فکر نده ایدسه، خورشید
غلطه ده کی عادی بالوزدن برینه کیرمک طرفنده
ایدی، زبر خورشیدک اولوزله دوام ایدر،
آلته طاقدن بردوستی واردی، که احتقان، که
بوکجه ای اورازده کوره بیلورلدی، نوری بک
دانادوقدن، آکجه دن اکلار طاقدن اولوب مقصدی
راقی ایچمک، اؤنده بروده صارقینلیق ائک
اولیغدن خورشیدک فکرینی بلا اعتراض قبول
ااشیدی.

بیرا خانه دن چیققدن صکره تول ایله بک
اوغلنه کچیلر، اوغراشیق بیرنس قازیشنه
کیرمک اقا شه قدر اوراده بیرا، قونای ایچمکه
مشول اولدیلر، ساعت اون ایکی یه قدر بک ایله
دلقاووق کوزیله سرخوش اولدیلر، بیکارینی
یدیلر برعریه بیکار بیکار غلطیه بکچیلر.

— ۴ —

او کجه، خرسبائیک دخی بوم مخصوصی
اولیغدن غلطه، بک اوغلی بک غلبه ک، تیارورلر،
بالوزلر، بیرا خنلر خنلر ایچمک ایدی،
خورشید اوله قولا، قولا کندی غائب ایدیه
جک درجده سرخوش اولور طاقدن اولیغدن
اشانی ایدکاری زمان نوری بکی سودیکی قادیک
بولتیسی بختل اولان بالوزلرک برینه صوقدی،
زوالی نوری ناولیغک، نوده بولدیفک

بیله رفنده کسده عشرته انضمام ایدن چالقی
کورلیسی، قدح شاقردیسی، انسان شمانه سی ای
بیتون البقلا شدرمش ایدی، خورشید بوراده
بولان ماسکلی، ماسکسز قادیلر ایچمده، دوستی
بولق املیه برمدت نوری بکی یالکز براقرق
اطرافیه دوراخش، فقط آرادینی بولمماش ایدی،
اواننده قهقهه لر، کورولیلر، بارتدیلر ایله
مردیوندن چقمده اولان بر آلائی خنده کروهی
ایچمده مادام اول (۰۰۰) قیطایلیجه، خورشیدک
کوزلی قالمای کی آچیلدی، جام کی بارلا فنده
باشلادی، وجود بجه برترمه غرض اولدی،
نوری بک خطایا دیدیکه:

— بکم! ایشته سکا هر زمان مدح و ناستنده
بولدیفم مادام وارل (۰۰) شمدی شو بیکار ایله
برابر کلان، قاره کوزلی، سیاه صاحبی، ۰۰ براز
شیخ از جسی اولادیلر، نصل غان دگلی ۹

کثیره، وجود ایدی، بو باره یالکز اوه صرف
اولوزدی، اقرا مرده، احبار مرده، حتی مختصرینی
طه ایدیلر بر جوق آده رده نرویزدن حقیقه
استفاده ایدیلدی.

چونکه یارم نرویتی یالکز کندی عالمه سنه
حضر ایله خلقت ضرورت و سغائنه اغراض
عین ایدن دیلرین دکل، عالمک، عادتنی کورمکده
کایاب اولان، شمع ناس ایله خیرالناس اولقی امانده
بولان اخبار اشدن ایدی.

استانواده ایدیک لطف و عنایت کافی دکاش
کی دست عاقلانه بغداده، بصره یه بیله اوزادیردی،
بق کز مرسته که صولک مانورده، برصباح بر جوق
طوبه رده یاره طولدی برقی اوزورلینه (بغدادده
احد ایدیلدی به)، (بصره ده حسین ایدیلدی به)
عباده رینی یازدی، بو طوبه رده لعلارینه کتیک اوزره
پوسته خالیه تسام اولته جقدی، والد م سینی
صوردی، او مرد مرونگار، بو باره لری بغدادده،
بصره ده بولدیغ زمان استقراض ایشیدم، آردن
ستدر یکدی، کوندره مدم، شمدی بورجی نأذیه
ایدیورم، جوانی ویدی، قشقی مایه کوندریدیک
بار، لری یزه کورتمدی

بک کسده اون یاره بورجی اولدیغنی والد م
بک اعلا بیلورلدی، لکن حسب الخلقه انسانیت
ماننه هر کسه مدیون اولدیغنی تقدیر ایلر، بویه
برمریت مجتهدک زوجسی اولدیغیون جناب
حقه جدوئا ایدردی.

ایشته بویه عالی بروجده عالمک اولان
بابا جفرک نعمت واحسانیه تأمین معیشت ایدن
اقربا اویزه کلوب کتیکجه میدانه بولدق لری
ذی قیمت اشیامزی، حتی صندقده کی باره لریمزده
آشیدیلر.

برآی صکره زک ما، ولورلی کلدی، اقربا
کسوه نه بورین خصمانه، اثبات وجود ائتمک
مروتندن چکندیلر، بر جوق بورج ستدری
اورته قوغی، کندیلرینک ایدی، دانانندن
قورنار یه میلان شیفا ایا ایله شونک بونک ذمتده
قالان باره لریمز بیله حسانه داخل ایدیلرکی حالد
میدانه جیقان بورجه تقابل ایددی.

اقربامز استیقای دین ایچون صولک درجده
اصرار ایدیلر، بش بک لیرا اشترا ایدلش اولان
قوماغزده فروخته نزوم کورادی.

اقریادن ج ۰۰۰ بک مطلوب بک برقم
جزئیسته مقابل قونای قبول ایددی.

بولمومونک استی تصریح ایلر، کندیستک
جهنم کوشلرله، اولادو عیالک سغالت بوجاقلرله
وقف دواهی اولدق لری عالمه اعلان ایدردم،
لکن ندیادن اکی چکن برآدمه بیلارینک، قوجا لرینک
ایدیک قلم و قمارک من عبدالله جزاسی کورمک

حائل اولدی، کاشکله قایض الازواج شو سفر
آخرته سنی ده، بقیه بابا که هررا ایدیلدی ده
بایکات دینلرین اوجده لایق بونک عاقلانه بیدی،
ککل واوروجم بکاکل، ۰۰۰ والد مکل شو فریاد
جان خرافانی بکی بیتون آغلانلی، بدمی تعقیب
ایدرک ایدی الیاد کندی بیلرک، بوجده طقن
ایدرم، والد مکل بکی اونلرین محروم برافته
چایشد بجه ذاهب اولوردم، جوجقلق! ۰۰۰
اومغوس کوندن اعتبار اوردق قهقهه کیده سز
کچمیدی، برآی ایدمده کجه راحته اویوه مدقی،
دنیا شتر بزد، بر مصیبت اضطراب، حیثات
آدن مزج بر بار عذاب حکمنه کچشدی،
زندان کوشلرله، زنجیرلر ایچنده ایلکین
مصیبت زده لر ایچون صولک، راحت ائتمک
مکنمده رایت ایلر ایچون برامید رها وار، بزم
ایدرمده، استیلا رده رچی ایله برابر مزاجه عدمه
کیددی، بردها عودت ایشیک ۰۰۰

ایندن محروم، استیلا دن مایوس اولان
بردردی آما الله قناره بر برادلش بر جوجقی،
بریتیم ایچون دنیاه بر سعادت، بر نعمت تصور
اولورده ائتمده، بک اول دست جلاذ اجه
دوستکدن عبارت اولدیغنی والد مده سولوردم،
بیماره قادیق جواب و برمریدی، لکن لسان حال
ایله سوزلری تصدیق ایدر، بلکه بویه بر سعاده
تألیت ایچون جناب حق، تاجا ایلردی ۰۰۰

شومانی کونلر بزه گویا یزه نسلی و برمک،
محزون کونلر رشاشه ریز انتراح اولق ایچون
ازیا اشدی عترب متادیا خال مده کایرلردی،
بن دینا کتیک بیدنی تقریق، اعراض شریدی
سجیده، میزان تدقیق ایدیه بیله جک برسن وحالده
بوختدیم ایچون اقریمزک بولدی کی معاملات دنوا،
زاملرینه، حرکت انسانیتک ایلر بیه صولک درجده
شون اولور، برطور معصومانه ایله عرض منت
و شکران ایدردم.

بالعکس والد م بوحال خوشلانمزدی، لکن
قریدسی، علی الخصوص شدت تألمده دنیاه باقدجی
بر حالده بولتیسی جبهله سنی چقارمزدی،
بر معامله مرونگار له لر قی تلقی ایدیکیز
شویاب و ذهاب بیه بک آخر اوتوریدی، تعیر
شیخه خاتونک بیتون نه ماننه سبب مستقل
اولدی،

بدم مرحوم و قبله بر جوق ملککلر طولاد
شرق تجارته اشتغال ایش، آتیمز بلغا، مایه
تأمین ایدیه جک درجده ایتوت و سامان پیدا
ایندکدن صکره خالده، چکارک عبادت و طاعات
ایله امرار حیات ایدیلدی،
بغلطیه اویزه بر جوق اشیای فیه و نفود

آفرین اوغلان خورشید ۱۰ کوزل طبیعت
و ارش ۱۰ قاری بک آیتل شی ۱۰ فقط نیک
دوست او زورده یونر نکلرله برابر یونر نکل
راضی اولور سین ۹

کیم ۹ بوی کا برار کوججه راضی
اولورم ۱۰ اوده یاپسون ۹ بوی کجه غم کله چکدن
خبری یوقدی ۱۰ بشه مشتری بولس ۱۰ انکاه برابر
کلس ۱۰ هم بن بویله قادیلره برار زور جده پاره
ویرم ۱۰ کیم یاور یونر نکلری بوانشام فصل
صوبوب صوغانه چوره جک ۱۰ فقط مادامکله اولیله
دیورسک ۱۰ بک بن بویاری بی بوانشام الملک الدن
آلیم ۱۰ هله کسون آله چاکل طارم ۱۰ هله دور
پدنه بی کورسون ۱۰ آکار اشارت چاقدم ۱۰ باقی
نصل نصل ایدر مطلقاً بورا کاور

— هابقالم ۱۰ فوجہ خورشید ۱۰ بویاری شو
فرنگلرک اندن آله یاورسک ایشه ۱۰ اوزمان سکا
بابا کیت دیرم ۱۰

ایکی احباب بوراده عاوردی قطع ایدرک قاری به
فرنگلرله برابر کولوب اویناقده اولان قاحشه به
تعب نکل ایدر ۱۰ اوسرده قادیلک کوزی
خورشید ۱۰۰۰ ایکی بلالیسه ایلشور ایلشور
رنکی صاب صازی کلدی ۱۰ ترمکه باشلادی ۱۰
اونشده ۱۰ اودل بازاق برانده عمو اولدی کیندی ۱۰
م ۱۰

مابعدی وار

خانمده مخصوص قسم

شو عصر رفیده محرات فاضلاترک

اک قدمیلی

(مقبوله لغمان) نام چچانی استانبولده عمن طایفیان
یوق کیدر ۱۰ بورالی همشیرلر مرک اوته دیر ۱۰ مطالعه
ایله مشغول اولانلری ده طبعی صافور ایشده
(مطالعہ) مری اوقوق هو ۱۰ بله هنوز مطالعه بی
اعتیاد ایدم اولان انخوا نکل عدم ووقری دعایده
یواند یغمن دن یوانده رواج ۱۰ وز سولک ایشوز
(خانمده مخصوص غزله) نام چچیده ۱۰ ممتیر نکل
محرمه شیره لردن اولان (مقبوله لغمان) خانم
افندی حضرتلری یونون اون الی منه قسم ترجان
حقیقت غزله به صوکرده ۱۰ ثروت قون ۱۰ رله
موتونه به نسر آثار ایدر ایشردی ۱۰ حاجیه
اوزمانلر غیر مأمول اولان شو حال ۱۰ قادیلر نایله
دستبردن رجاله استاذ اولتیددی ۱۰

وانه اشارت ایلک آثار عایه سیدی ۱۰ لاحت
پسان ۱۰ بیده آنلری رقاد نکل باز بدنه احتمال
ویرم نکل طوغری اوله یاور ایشده بعض ذوات
کرام آثار مذکورده عی عابوت و منانت فکر ابه
برابر نکل طوغر ایلک اوله اوله برقادین شوبه
افاده سنده بولده ۱۰ غنہ حکم ایشردی ۱۰
زمان یکوب دیگر فاضلات غنہ به طور کله
شو خرقه ایدمده مستعار ۱۰ ابوب موجود
اولدینی اگر شادی حق کوکل زیارتی ده ارزو
ایغیه اواندره ۱۰ زمانزه نسر ایلک ۱۰
آثار خلافتلاری نصل ایشه محاضره
علم و عرقلری ده اوله ایشا سذر ۱۰

اگر اون الی ۱۰ سده تیر و مالک اوله قری علم
و دکابینی استماله قادیلک اولدردی یوکون
۱۰ لیلر طو اوسی آثار نامه و ادرلری موجود
بولنه چقدی ۱۰ و انکه طالع و قدر و فاضله
فی ۱۰ هله شو کج یا نه ۱۰ بک یوک بر حق سزلیق
ایش ۱۰ بدی ۱۰ نه برو مبتلا مرض اولدرق
محرمه لینی ایشه قورقوشدی ۱۰

عنایت ربانی ایلک سنانک اب قافیه باشلاهی وق
شدی تملکدن آزاده بولنیورلر ۱۰ اوله دت
مدیده امیر فاش اولش بوجود حال نقاشی
در حال صاوشدیرم یور و بوحاله طبعی ۱۰ همیت
ویرم وب نسر بجه اولش چکنی تیر ایدر یور ۱۰
ایشه شو عصر رفیده محرات فاضلاترک
اک اندامی اولان (مقبوله لغمان) خانم افندی
حضرتلر نکل شو اوقاق ترجمه حالی یازمقله
مراهی اولهرق متدار ایض و توجملری اولدیم
سلا نکل نسوان اسلامه معلومات مقیده ویرم
اولدم ۱۰

همشیرلرم ۱۰ حسب الاندیه مثر ایل نکل
شباب اولدی ادعیه خیره سنده سز زده اشتراک
ایلیسکر ۱۰

مر محرمه

امینه سمیه بنت جودت

فاضلات عثمانیه مرک اک قدمیلی اولان عصمت و قبوله
لغان خانم افندی حضرتلرله سر محرمه مر عصمتو
امینه سمیه خانم افندی حضرتلری آرا سنده تقاطی
ایلمش ایکی مکوندر که درج ستون افتخار ایلر ۱۰
فاضله عالی نظر اندم ۱۰

لطفاً اهداسنه عنایت یوردیفکر و سر محرمه ایکی
خدمت مقترحه سیله مشرف اولدیفکر (مطالعہ) نکل
نسخ دلار ایلله کرمنشاه و قاپور یورلری نصل
براشتیاق و سر نکل اخذ ایلدیم به ایلدیراشاق
و سر نکل مطالعه ایلدم ۱۰ مطالعه دوام ایتدیکله
مسترم عظیم بر حوت و افتخار ایلله تسایل
ایلدی ۱۰

عزیز فاضله ۱۰ بوهیدیه قیددار کزدنطولانی
بیلیم که سزه نصل تشکر ایلدیم ۹ ۱۰ بن نکل تقدیر
قیمت و مزین قنده رسوز سولک متدیر کاکله
حتی ایشای تشکر بنه مقدر اوله به ۱۰ بک
تعیین درجه بی بنه سزک ذکا و عرافت کزه ۱۰ اوله
ایلم اقدم ۱۰ مطالعه ۱۰۰۰ فکر و جانمک
حیاطه نکل مر بویله ایکی درجده احیا
اولوندی بر ذوق روحانی ۱۰ رفیع جاوداتی ۱۰
خلاصه بر حیات ثانی در ۱۰ دهانه سولیم ۹
مطالعہ نکل ایشینی ۱۰ لانی ۱۰ بن کی عاجز بر قادیلک
النه بولوندم به بر خیاره حقیر ولقدن بشقه
فره قید ایشینی اولمان شوک غریب نصل
تصویر و تقریر مقدر اوله به جک ۹ اوله ایشه
هابدی هر بری خرز جان ایلدیم لایق اولان
شاعر کرامک شو سوزلر نه حاله نظر ایلدم ۱۰
«مطالعہ ۱۰ قلبه کان کلالی دفع ایدر ۱۰»
«مطالعہ ۱۰ روح غدا سیدر ۱۰»
«مطالعہ ۱۰ فکری تنور ایدر ۱۰»

«مدت عمر مدبر بر کسره تصادف ایتدم که
برسانتاک مطالعه اوئی ازاله ایتسون ۱۰»
اک لادیکمی ایتدم (مطالعہ) نکل هدیه
لطیفه کرک مزیت و قدری نه ایش ۹ ۱۰۰۰

اوت ایشنه (مطالعہ) نکل مطالعه بی یاکتون
بو ذوقی ۱۰ بوحسری بخش ایدی ۱۰

(مطالعہ) ایچون سزک کی برادیه تجید نکل
سر محرمه لکی نه شرف ۱۰ سزک ایچون (مطالعہ) کی
هم ۱۰ نافع ۱۰ مقید رچرچده نکل سر محرمه ایکی بویک
افتخار ۱۰ بنا علیه هم (مطالعہ) بی ۱۰ عدم ذات
فاضلاترلری عن صمیم القلب تبریک و دوام شریات
مدوحه لری تمنی ایلرم اقدم ۱۰

اره صره جاریه کرک دخی مطالعه به تقدیم آثار
ایتمک ارزو یوردیلور ۱۰ بوی بدکر سزرن
زیاده ارزو ایلدم ایکی کوزم ۱۰ لکن نه چاره که
ذات علایقده شفاها دخی عرض ایتدیکم و جوله
تحریر و تفکر بنه کری بک جوق یوردیلور ۱۰ ضعفه
دوشور یور ۱۰ ایشته به سولیه دکلدر که
محرمه لری عدا دیتنه داخل اولقله میاهی اولدیم
غزله سزه دخی صیق صیق یزوبده افق و طبعیه
مقدر اوله یورم ۱۰ مع مایه و تمه و طاقم مساعد
اوراچه ۱۰ مادامکه قبولنه نزل یوردیلور ۱۰
ان شالله تعالی آثار ناچیزانه مک عرضیه اکتاب
مغترت ایلرم اقدم حق حوت و اشتیاق ۱۰

کوزیه ۲۳ ایلول سنه ۱۳۱۲
مقبوله لغمان

مغتر نسوان اسلام اولان فاضله اقدم
عزیزه عاجزانه مد جواباً و عنایت ارسال